

Overseas speakers



Prof. Bin Xu
(Fudan University Hospital of Huashan,
Shanghai,China)



Prof. Andreas Demetriades
(Immediate Past-President EANS Western
General Hospital, Edinburgh,UK)



Prof. Angelos Koliass
(University of Cambridge & Addenbrookes
Hospitals ,Cambridge, UK (WEB))



Prof. Oleksandr Voznyak
(Neurosurgical Centre, Clinical Hospital
"Feofaniya",Kyiv, Ukraine (WEB))



Prof. Van He Dong
(Vice Director of Viet Duc University
Hospital, Ha Noi, Vietnam (WEB))



Prof. Alberto Feletti (University of
Verona , Verona ,Italy)



Prof. Teresa Somma
(Federico II University of Naples , Naples,Italy)



Prof. Tamara Ius
(University Hospital of Udine, Udine, Italy)



Dr. Sachin Chemate
(Noble Hospitals Pune , Pune , India)



Prof. Liew Boon Seng
(Hospital Sungai Buloh, Selangor, Malaysia.)

The 29th Annual Meeting of the Japan Society of Neurosurgical Emergency

2024.02.01 (Thursday)

18:00~Social gathering gala dinner (standing buffet) (invitation only party)

2024.02.02 (Friday)

19:00~ Social gathering Cocktail night

Lunch

2days Bento (Japanese style) Provided at the venue

Coffee break

Coffee service available

2024.02.02~03 (Fri/Sat)

The 29th Annual Meeting of the Japan Society of Neurosurgical Emergency

Oral presentation in English or Japanese (Simultaneous interpretation available)

Main symposium

08:30-09:35

Current status of neurosurgical emergencies in various regions of the world and Japan

Speakers : *Japan* : ABE Hiroshi (Fukuoka University Faculty of Medicine)

Japan : YAMADA Mikito (Central Japan International Medical Center)

Malaysia : Liew Boon Seng (Hospital Sungai Buloh)

Italy : Alberto Feletti (University of Verona)

India : Sachin Chemate (Noble Hospitals Pune)

Chairs : KURITA Hiroki (Saitama Medical University International Medical Center)

International Special lecture

09:35-10:20

Surgical techniques that covers 1.4 billion people

Speaker : Bin Xu (Fudan University Hospital of Huashan ,Shanghai , China)

Chair : KATAYAMA Yoichi (Professor Emeritus at Nihon University School of Medicine)

Main symposium

10:25-11:35

"Inclusive" utilization of various human resources in clinical neurosurgery

Speakers : HORI Emiko (University of Toyama, Faculty of Medicine)

Teresa Somma (Federico II University of Naples , Italy)

FUKUDA Miyuki (Shin-Aikai Spine Center, Katano Hospital)

Tamara Ius (University Hospital of Udine ,Italy)

KUSUMI Mari (Kitasato University Medical Center)

TAKEDA Ririko (Teikyo University School of medicine University Hospital, Mizonokuchi)

Chairs : HISHIKAWA Tomohito (Kawasaki Medical School)

TAMURA Kaoru (Tokyo Medical and Dental University)

Main symposium

13:35-14:45

Improved performance and Work Life Balance

Speakers : HARA Yoshie (Hyogo Emergency Medical Center)
HIRATA Sachiko (Saitama Medical University)
YOKOZAWA Michiko (Iwate Prefectural Central Hospital)
SAKAI Hirotaka RN, NP Ph.D (Fujita Health University School of Health Sciences)
Sachin Chemate (Noble Hospitals Pune, India)
KIMIWADA Tomomi (Shimane University Faculty of Medicine)

Chair : OKA Hidehiro (Kitasato University Medical Center)
OMURA Tomoko (The Cancer Institute Hospital of JFCR)

International Education seminar

14:45-15:20

Spinal trauma and emergencies- experience from Scotland, UK and beyond

Speaker : Andreas Demetriades (Immediate Past-President EANS
(European Association of Neurosurgical Societies)
Chair : SANO Hirotoshi (Shinkawabashi Hospital)

Main symposium

16:20-17:25

Initial judgment, diagnosis, and treatment on neurosurgical emergency "Brain tumor"

Speakers : SEO Yoshinobu (Nakamura Memorial Hospital)
NAKATOMI Hirofumi (Kyorin University Faculty of Medicine)
NONAKA Masahiro (Kansai Medical University)
Tamara Ius (University Hospital of Udine ,Italy)
Oleksandr Voznyak (Neurosurgical Centre, Clinical Hospital "Feofaniya" (WEB))

Chairs : KUROSAKI Masamichi (Faculty of Medicine Tottori University)
KON Takashi (Showa University School of Medicine)

17:25-18:50

Initial judgment, diagnosis, and treatment on neurosurgical emergency "Stroke Trauma"

Designated Speaker : Van He Dong (Vice Director of Viet Duc University Hospital)

Speakers : HAYASHI Kentaro (Shimane University Faculty of Medicine)
KIMURA Hidehito (Kobe University School of Medicine)
Alberto Feletti (University of Verona Verona, Italy)
Teresa Somma (Federico II University of Naples, Italy)
KAWAKITA Kenya (Kagawa University Faculty of Medicine)
Angelos Koliass (University of Cambridge & Addenbrookes Hospitals ,Cambridge, UK (WEB))

Chairs : Andreas Demetriades (Immediate Past-President EANS)
YOSHIKAWA Yuichiro (Saitama Prefectural Cardiovascular and Respiratory Center)

● ● ● 日本脳神経外科同時通訳団の紹介 ● ● ●

日本脳神経外科同時通訳団団長

大宅 宗一

(埼玉医科大学総合医療センター脳神経外科)

本通訳団は1970代に浜松医大名誉教授植村研一先生が日本国内の学会会場において外国人招待演者に日本人の発表を隣の席で同時通訳なされたことに端を発します。現在は約30-40名の団員が実際に活動しております。ご存知のように英語と日本語では文章の構成が逆ですので同時通訳は難しいのですが、そこは脳神経外科医という特性の活かしどころです。日本人演者の発表を句ごとに細かく分割して訳しながら (phrase translationといいます)、最終的につじつまの合う文章に話していきます。話し始めの内容から演者が何を言いたいのかを瞬間的に予測しつつ、最終的な着地点に収めるという作業は非常に頭脳を疲弊させます。そのため通訳終了後は呆けてしまうほどですが、やはり外国人演者から質問があり質疑応答の通訳をスムーズにアシストできれば非常にやりがいを感じる瞬間です。本学会中も活動しております。もし宜しければ外国人演者の先生に日本語で質問していただいても大丈夫です。通訳団としても本学会の支援の機会をいただき、心より感謝しております。



Dear colleagues from oversea countries,

Soichi Oya, Director of Japan Simultaneous interpretation Group in Neurosurgery

Japan has a unique group called the Simultaneous Interpreters' Group, which consists of about 30-40 members. We simultaneously translate Japanese doctors' presentations to foreign guests at academic conferences and assist in question-and-answer sessions. Please feel free to ask any questions about our presentations in English. We hope that we can help in deepening our communication.



同時通訳セッション

2024/2/2 (Fri)

カテゴリー	セッション名	会場	時間	氏名	所属
Main symposium (Simultaneous interpretation available)	各国・各地の脳神経外科救急医療 【脳外科救急 the World】	S1	8:30-9:35	安倍 洋	福岡大学
				山田 実真人	中部国際医療センター
				Liew Boon Seng	Hospital Sungai Buloh, Selangor, Malaysian
				Alberto Feletti	University of Verona, Verona, Italy
				Sachin Chemate	Noble Hospitals Pune, Pune, India
International Special lecture	特別講演	S1	9:35-10:20	Andreas Demetriades	Immediate Past-President EANS, Western General Hospital, Edinburgh, UK
Main symposium (Simultaneous interpretation available)	"Inclusion"な脳神経外科臨床 専攻分野の魅力、脳外科医の生き様、 人が活かされる臨床現場	S1	10:25-11:35	堀 恵美子	富山大学
				Teresa Somma	Federico II University of Naples, Napoli, Italy
				福田 美雪	信愛会脊椎脊髓センター 脳神経外科
				Tamara Ius	Udine Hospital, Italy
				久須美 真理	北里大学メディカルセンター
				竹田 理々子	帝京大学医学部附属溝口病院
"Improving work performance" symposium (Simultaneous interpretation available)	脳外科診療パフォーマンス向上と Work Life Balance	S1	13:35-14:45	原 淑恵	兵庫県災害医療センター神戸赤十字病院
				平田 幸子	埼玉医科大学
				横沢 路子	岩手県立中央病院
				酒井 博崇	藤田医科大学保健衛生学部臨床看護研修センター
				Sachin Chemate	Noble Hospitals Pune, Pune, India
				君和田 友美	島根大学
Education seminar	手術 technique	S1	14:45-15:20	Bin Xu	Fudan University Hospital of Huashan, Shanghai, China
Main symposium (Simultaneous interpretation available)	"脳腫瘍" 脳外科救急初療・判断・診断	S1	16:20-17:25	瀬尾 善宣	中村記念病院
				中富 浩文	杏林大学
				埜中 正博	関西医科大学
				Tamara Ius	University Hospital of Udine, Udine, Italy
				Oleksandr Voznyak	Neurosurgical Centre, Clinical Hospital "Feofaniya", Kyiv, Ukraine
Main symposium (Simultaneous interpretation available)	"脳卒中・外傷" 脳外科救急初療・判断・診断	S1	17:25-18:50	Van He Dong	Vice Director of Viet Duc University Hospital, Hanoi, Vietnam
				林 健太郎	島根大学
				木村 英仁	神戸大学
				Alberto Feletti	University of Verona, Verona, Italy
				Teresa Somma	Federico II University of Naples, Napoli, Italy
				河北 賢哉	香川大学
				Angelos Koliass	University of Cambridge & Addenbrookes Hospitals, Cambridge, UK